

Шадрина А.Г.
Екатеринбург

Сферы-источники прецедентных феноменов в англоязычных СМИ

Аннотация. При изучении иностранного языка большую роль играет погружение в среду, изучение менталитета, привычек и особенностей носителей языка. При изучении другой культурной среды иностранец может сравнить присутствующие в ней феномены с феноменами родной или мировой культуры. В современной среде массовой коммуникации и межкультурного общения тексты иноязычных СМИ играют большую роль в восприятии и доступности языка для людей, изучающих его, поскольку подобные тексты насыщены национально-культурными феноменами. В статье анализируются и классифицируются по различным сферам-источникам прецедентные феномены, найденные в англоязычных СМИ. Автором описывается понятие прецедентных феноменов, критерии их выявления и классификация их по видам, выделяемым многими исследователями. В статье выдвигается идея о необходимости разработки методических материалов, основанных на прецедентных феноменах изучаемого языка, а так же объясняется важность и польза использования прецедентных феноменов в изучении иностранного языка. В статье так же приведены примеры прецедентных феноменов по сферам-источникам, найденные в пяти англоязычных журналах: «Vanity Fair», «Time», «Empire», «Rolling Stone», «Q». Делается вывод о том, какие сферы-источники прецедентных феноменов являются наиболее частотными, и наиболее значимыми при изучении иностранного языка.

Ключевые слова: прецедентные феномены, сферы-источники, лингвокультурное сообщество, лингвокультурология, национально-культурные стереотипы, национальный менталитет, лингвокультурология, английские СМИ, СМИ, средства массо-

вой информации, медиа-дискурс, медиатексты, английский язык, методика преподавания английского языка.

Сведения об авторе: Шадрина Анна Глебовна, студент 2 курса, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Shadrina A.G.
Yekaterinburg

Source Domains of Precedent Phenomena in the English-language Media

Abstract. When studying a foreign language, an important role is played by immersion in the environment, studying the mentality, habits and features of native speakers. When studying another culture, a foreigner can compare the phenomena present in it with the phenomena of their native culture or world culture. In the modern environment of mass communication and intercultural communication, texts of foreign-language media play an important role in the perception and accessibility of the language for people who study it, since such texts are saturated with national and cultural stereotypes. The article analyzes and classifies precedent phenomena found in English-language media according to their source domains. The article defines the notion of precedent phenomena, outlines the criteria for their detection and classification according to the types singled out by many researchers. The article puts forward the idea of the need to develop methodological materials based on the precedent phenomena of the studied language, as well as the importance and usefulness of using precedent phenomena in teaching a foreign language. The article also provides examples of precedent phenomena in the source domains found in five English-language journals: «Vanity Fair», «Time», «Empire», «Rolling Stone», and «Q». The author gives a conclusion about which sources of precedent phenomena are the most frequent, and, accordingly, the most useful for teaching a foreign language.

Keywords: case phenomena, spheres of sources, linguistic and cultural community, linguoculturology, national cultural stereotypes,

national mentality, linguoculturology, English media, media, media, media discourse, media texts, English, methods of teaching English.

About the author: Anna Glebovna Shadrina, 2nd year student, Institute of Philology, Cultural Studies and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg).

Любой человек, являясь членом определенной социальной или национальной группы, обладает свойственными ей культурными особенностями, которые включают в себя язык, традиции, литературу, историю.

При изучении иностранного языка большую роль играет погружение в среду, изучение менталитета, привычек и особенностей носителей языка. При изучении другой культурной среды иностранец может сравнить присутствующие в ней феномены с феноменами родной или мировой культуры. В современной среде массовой коммуникации и межкультурного общения тексты иноязычных СМИ играют большую роль для людей, изучающих его, поскольку подобные тексты насыщены национально-культурными стереотипами. Исследователи, изучающие взаимосвязанность и взаимосвязанность языка и культуры, исходят из положения, что язык и культуры тесно связаны и имеют общие факторы развития и существования. Следовательно, лингвистика закономерно обращается к вопросам культуры как к вспомогательному материалу для изучения языков.

Теория прецедентности впервые предложена и теоретически обоснована Ю. Н. Карауловым. К числу прецедентных Караулов относит «готовые интеллектуально-эмоциональные блоки», значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении, хорошо известные в обществе и постоянно используемые в коммуникации. По его словам, прецедентными называются феномены, «значимые для личности в познавательном и эмоциональном отношении, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и языковому окружению данной личности, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 1987: 216].

В современной лингвистике остро обсуждается вопрос о критериях выявления прецедентности феноменов. Учеными, изучающими проблему прецедентности, выявляются данные критерии:

- общеизвестность, или хотя бы известность большинству членов лингвистического сообщества [Гудков 1999].

- эти феномены актуальны в когнитивном плане (за ПФ всегда стоит определенное представление о нем, общее и обязательное для большинства представителей национально-культурного менталитета [Кушнерук 2004].

- апелляция к ПФ постоянно возобновляется в СМИ и речи представителей того или иного лингвокультурного сообщества.

В процессе узнавания и понимания феномена в сознании носителя языка формируются определенные образные представления, ассоциации, связанные с данным прецедентным феноменом. Сам феномен, при этом, становится предметом рефлексии, формируя при этом концептосферу той или иной культурно языковой сферы.

В связи с этим мы можем предположить, что при изучении прецедентных феноменов английского языка (в СМИ в частности), иностранец может использовать их для погружения в среду языка и культуры, впитывая национально-культурные стереотипы, известные большинству средних носителей языка.

Прецедентные феномены – подвижная единица культуры. С течением времени ПФ могут устаревать, выходить из употребления и сознания лингвокультурной группы. ПФ могут принимать дополнительные значения, развивать новые ПФ. Ранее прецедентностью обладали известные имена людей, названия картин, исторические события. С развитием интернета и телевидения в тенденцию вошло возведение названия фильмов, телевизионных программ, имена политиков и знаменитостей, названия книг в разряд прецедентных.

Многие исследователи, такие как Д. Б. Гудков, В. В. Красных и И. В. Захаренко предлагали разграничивать следующие виды прецедентных феноменов:

- 1) прецедентные имена – имена, связанные с текстом, почти всегда относящимся к числу прецедентных, или же с ситуацией, широко известной носителям языка, например, имя *Гамлет* из-

вестно на мировом уровне, следовательно, является универсально-прецедентным именем.

2) прецедентное высказывание – репродуцируемый продукт речевой деятельности, законченная и самодостаточная единица, например цитата, повсеместно используемая для привлечения внимания к чему-либо, призыв к действию, или, наоборот – бездействию;

3) прецедентный текст – характеризующаяся цельностью и связностью последовательность знаковых единиц, обладающая ценностью для определенной языковой группы.

Чаще всего за основу классификации прецедентных феноменов принимаются сферы-источники, к которым принадлежат ПФ в своих основных значениях. Сферами-источниками могут быть – политика, кино, литература, спорт, музыка, наука и т. д. Подобные классификации предлагают С. Л. Кушнерук [2006], Е. А. Земская [1996], О. А. Ворожцова [2007] и многие другие лингвисты.

Классификация прецедентных феноменов играет большую роль в их изучении, так как по количественному соотношению ПФ по сферам-источникам можно сделать вывод о том, какие именно сферы служат в том или ином социуме основным источником для репертуара прецедентных имен. В дальнейшей работе будет возможно выделение самых частотных сфер-источников ПФ для работы с ними изучающими иностранный язык.

Для поиска и классификации прецедентных феноменов в современных СМИ нами были выбраны англоязычные журналы, такие как TIME, Empire, Rolling Stone, Q и Vanity Fair. Эти печатные издания имеют различную направленность – еженедельные новости, музыка, политика, мода, массовая культура и т. д. Нами были выделены следующие сферы-источники:

Политика

«It's like the phantom of the dark continent of Europe, the one that existed between two wars of the 20th century and during the **Cold War**, is awaking again» (TIME April 4, 2016).

«**Obama** has emerged by displaying precisely the kind of character and judgment we need in a president: renouncing the politics of fear, speaking frankly on the most pressing issues facing the country and sticking to his principles» (Rolling Stone, October 30, 2008).

«HOW DIANA BECAME BRITAIN'S QUEEN OF THE HEART. I met **princess Diana** in 1991, when I was 11 years old. I belonged to the choir of St. George's Chapel, Windsor Castle, and we sang services for the royal family on occasion. Diana came to talk to us boys in the cloisters after one such service, being the mother of sons close to our age. The conversation was mostly about the hardships of boarding school, and one of our number admitted to missing his family. «Me too», she replied. I remember it seeming curious at the time – isn't she with her family? – but I am old enough now to realize that her reply was characteristic of Diana, at least as the public came to know her: expressive, empathetic and giving of herself, perhaps too much so» (TIME September 4, 2017).

«A **Trump** really speaks to people on a level beyond pure rationality. His sentences don't always parse, but they punch» (Time March 14, 2016).

«**DONALD TRUMP: PRESIDENT OF THE DIVIDED STATES OF AMERICA.** In Trump's view, the mass murder in Orlando could be pinned on an overconcern with ethnic and religious exclusion» (Time June 27, 2016).

Прежде всего нужно заметить, что сфера-источник «Политика» чаще всего включала в себя прецедентные имена. Например, наиболее часто в отрывках встречалось прецедентное имя действующего президента США Дональда Трампа, сопровождаемое оценочными суждениями разного характера. В этом случае СМИ выступали спикерами народа, выражая общее политическое настроение в течение предвыборной кампании, самих выборов и последующих после избрания Трампа событиях. По Н. В. Немировой, прецедентность контекста «позволяет наиболее ярко выразить политические пристрастия автора-публициста» [Немирова 2003: 153], что является мощным механизмом создания положительного или отрицательного портрета политика. Имя Трампа, будучи универсальным прецедентным феноменом, вызывает при его упоминании определенные ассоциации у любого среднего человека. В сознании формируется определенное отношение к нему, и его имя принимает «сверхличностный» характер. Чтобы доказать это, достаточно сравнить тон, в котором один и тот же журнал описывает принцессу Диану, любимую и уважаемую

всеми, о которой до сих пор скорбят множество людей, и президента Трампа, отношение людей к которому только ухудшалось с момента его избрания.

Кино

«What makes Half-Blood Prince top-tier is the descent of darkness on the lives of these characters. The unseen Lord Voldemort cooks up fresh hell by planning to have **Harry's** archrival, the blond, bullying Draco Malfoy, kill wise old professor **Dumbledore**. And then there is slithery Severus Snape making a deal to protect Draco» (Rolling Stone August 6, 2009).

«An episode of *The Simpsons* in which Gomer Simpson plays *Pokemon Go* during a religious service was banned by a Russian TV Network in May after the Orthodox Church complained that it was offensive» (Time July 31, 2017).

«Where's **Gandalf** when you need him?» (Empire February 2018).

В данной сфере-источнике интерес для нас представляют фильмы и сериалы. Обращаясь к ним, мы можем понять, какие именно представители массовой культуры имеют наибольшую степень прецедентности среди носителей языка. Многие из найденных нами прецедентных феноменов в этой сфере-источнике, такие как представленные выше мультипликационный сериал «Симпсоны» (производство США) и фильм-эпопея «Гарри Поттер» (производство Британия), играют большую роль в изучении культуры и национальных особенностей стран. Из них мы можем получить информацию об особенностях быта, кухни, семейных и социальных отношений.

Музыка

«**Bowie** has always expertly blurred the line between biography and autobiography and in the last two songs than make up the seven-track star he does it again» (QJanuary 2016).

«I used to hang out all day. Even when I became **Elton John**, I used to go there. Give me a record store and I'm hog in heaven» (Rolling Stone February 17, 2011).

«**Michael Jackson's** body lay on a metal gurney in the county morgue in downtown Los Angeles. He was dressed in shiny black

trousers, a thin hospital gown and nothing else» (Rolling Stone August 6, 2009).

При рассмотрении сфер-источников «кино», «музыка» чаще всего упоминались современные молодежные фильмы/сериалы, известные музыканты, цитаты из песен. Соответственно, данная тематика могла бы быть полезна для изучения иностранного языка людям младшего поколения. Просмотр и чтение информации об интересующих фильмах/сериалах на иностранном языке смог бы поднять интерес к культуре, носителям языка и самому языку. Чаще всего в выделенных отрывках мы встречали прецедентные имена и названия.

Литература

«...The books became a hit, especially after 1999's *A Clash of Kings* and *A Storm of Swords* a year later. Martin, who writes from his home in Santa Fe, N.M., was compared to *The Lord of the Rings* author **J.R.R. Tolkien**. like Tolkien's Middle-Earth, Martin's Westeros is a land with a distinctive set of rules» (TIME Game of Thrones-July 10/July 17, 2017).

«A half-century ago, **Gabriel Garcia Marquez**- after yet another visit to the pawnshop- sent "*One Hundred Years of Solitude*" off to his publisher in Buenos Aires». (Vanity Fair Holiday 2015/2016)

John Green- the YA author, 40, just published his first novel since the release of his 2012 phenomenon *The Fault in Our Stars*" (Time October 30, 2017).

«**William Shakespeare's** Titus Andronicus is a notoriously gory revenge tragedy involving rape, torture, mutilation and cannibalism» (TimeNovember 13, 2017).

Представленные выше прецедентные феномены имеют большое значение для культуры англоговорящих стран и мировой культуры в целом. Переданные в них знания и культурные особенности обладают большой ценностью для изучения английского языка. Стоит заметить, что кроме прецедентных феноменов англоязычной литературы мы так же выделили, например, прецедентное имя Габриэля Гарсия Маркеса, колумбийского прозаика, и его произведение «Сто лет одиночества», являющееся универсальным прецедентным феноменом. Это говорит о том, что изучение англоязычных СМИ вводит нас не только в лингво-

культурную базу носителей английского языка, но также и мировую культуру. Элементы, изначально принадлежавшие к другой культуре, сплетаются в сознании носителей языка со своей культурой, формируя более широкую когнитивную базу, кругозор.

Архитектура

«For evidence of whether there's an appetite for depictions of women in public statuary, look once again to **New York City**: the *Fearless Girl* has stared down Wall Street's iconic *Charging Bull* statue since March and drawn in hordes of visitors» (TIME September 4, 2017).

«Kevin Murphy says he has the best office in America, and I'm not arguing, not here, 380 m above New York city, from a vantage point so high that **the Statue of Liberty** looks like a toy and the Brooklyn Bridge seems so small and close, we could reach down and scoop it out of the East River» (TIME-September 4, 2017).

Сферы-источники «литература» и «архитектура» встречались реже всего, что опять же закономерно объясняется тем, как массовая культура, более популярная у молодежи (а именно на эту аудиторию в основном рассчитаны выбранные нами журналы), вытесняет в своем многообразии литературу, архитектуру и искусство.

Терроризм

«Imagine if George W. Bush labeled Islam the enemy instead of going to a mosque after **9/11** and talking about solidarity. He didn't dehumanize Muslims. He made it clear that we're in this together» (TIME Game of Thrones-July 10/July 17, 2017).

«Over the past few years, **ISIS** has repeatedly targeted tourists hot spots across Europe and the wider Mediterranean region. The slaughter of holidaymakers has become a grim annual staple, from the massacre of 38 European beachgoers in Sousse, Tunisia, in June 2015; to the truck attack in July 2016 in mainly French tourists celebrating **Bastille Day in Nice**; to this year's attacks on visitor attractions like London's Borough Market and now the main artery of Spain's second city» (TIME September 4, 2017).

«In the 16 years of **Twin Towers fell**, the desolation of lower Manhattan in time gave way to a blossoming. When Sayfullo Saipov drove his rented Home Depot truck onto a bicycle path at 3:04 p.m. **on October 31, killing eight people beneath its wheels, he careened down**

the Hudson River Greenway, a lushly landscaped urban esplanade» (Time November 13, 2017).

Сфера-источник «терроризм» показывает, как тесно связаны прецедентные имена с традициями и ментальностью соответствующего народа. Коммуникативный смысл употребления подобных ПФ служит основой для создания параллелей, с помощью которых создается и существует международный политический дискурс. Террористические атаки прошлого, такие как атака башен-близнецов 11 сентября, сравнивается с терактом 31 октября 2017 года в Манхэттене. Обилие прецедентных феноменов, связанных с различными катастрофами, тема беженцев, их уровня жизни, показывает, что в англоязычном сообществе вопрос стоит на данный момент наиболее остро и широко обсуждается.

Актуальное

«**GOOGLE WAS FINED A RECORD \$2.7 BILLION** BY European antitrust officials on June 27 for breaking competition rules by giving its own shopping service priority placement in search results and relegating rivals to where consumers were less likely to click. Here`s how that could affect Europe`s already fraught relationship with **Silicon Valley**» (TIME Game of Thrones-July 10/July 17, 2017).

“On September 12 every Australian who has registered to vote was sent a ballot asking, “Should the law be changed to **allow same-sex couples to marry?**” The government, led by Prime Minister Malcolm Turnbull, has promised a vote on this issue in the parliament by the end of the year if the majority of voters opt for yes”. (Time October 16, 2017).

В сферу-источник «актуальное» мы определили те ПФ, которые трудно было разграничить на отдельные сферы-источники, и те, которые встречались нечасто. Так или иначе, например, тема однополых браков широко обсуждается в европейском сообществе и в англоязычном сообществе в частности, поэтому ее нельзя игнорировать. Так же в данную сферу вошли ПФ, обладающие временным характером – то есть те, которые широко обсуждаются краткое время среди определенной группы и являются социальными прецедентными феноменами.

Таким образом, мы можем выделить, какие прецедентные феномены по сферам-источникам встречались нам в изученных нами журналах, и какие встречались чаще всего. Безусловно, са-

мой частотной сферой-источником прецедентных феноменов является сфера-источник «Политика», что позволяет сделать вывод о том, что в англоязычных странах, во-первых, присутствуют свободные СМИ, способные выражать мнение народа, во-вторых, что в англоязычном сообществе широко обсуждаются политические проблемы, и люди, живущие в этих странах, заинтересованы в дальнейшем развитии и процветании свои стран. Тем же можно объяснить и обилие ПФ в сфере-источнике «Терроризм» – вопрос не теряет своей популярности, англоязычное сообщество пытается найти наиболее рациональное решение данной проблемы, искоренить стереотипы в корреляции «террорист-беженец», рассказывая истории мирных людей, вынужденных бежать от войн и бедствий в европейские, и в частности англоязычные страны. Сферы-источники «Кино», «Музыка» дают нам возможность изучить наиболее популярные англоязычные фильмы и музыку, тем самым открывая для себя массовую культуру.

Чтение англоязычных газет и журналов, и последующее выявление в них прецедентных феноменов с разделением их на сферы-источники может стать мощным средством в изучении английского языка – в этом и будут заключаться дальнейшие перспективы исследования. Использование ПФ, востребованных в англоязычных СМИ, в изучении английского языка будет способствовать погружению в культуру и менталитет носителей языка, что является одним из основных факторов успешного изучения языка. Кроме того, преимуществом изучения иностранного языка с помощью прецедентных феноменов является то, что при разговоре с носителем культуры и языка возможно будет легко находить темы для общения, опираясь при этом на наиболее широко обсуждаемые темы лингвокультурного сообщества. Немаловажным является то, что чтение англоязычных СМИ и выявление в них прецедентных феноменов расширяет общий кругозор и когнитивную базу изучающего язык.

Литература

1. *Ворожцова О. А.* Прецедентные феномены в российском и американском предвыборном президентском дискурсе 2004 года. – Екатеринбург, 2007.

2. *Ворожцова О. А.* Прецедентное высказывание как тип прецедентных феноменов // Актуальные проблемы лингвистики : Уральские лингвистические чтения – 2006: материалы ежегодной научной конференции, Екатеринбург, 1–2 февраля 2006 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2006.

3. *Гудков Д. Б.* Прецедентные имена в языковом сознании и дискурсе, доклады и сообщения российских ученых. – М., 1999.

4. *Захаренко И. В.* Прецедентные высказывание и их функционирование в тексте // Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации: сб. статей / ред. В. В. Красных, Л. И. Изотов. – М., 1997.

5. *Земская Е. А.* Цитация и виды её трансформации а заголовках современных газет // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Татьяны Григорьевны Винокур. – М., 1996.

6. *Караулов Ю. Н.* Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. – М., 1996.

7. *Красных В. В., Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Багаева Д. Б.* Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации// Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1997. – № 3.

8. *Кушнерук С. Л.* Сопоставительное исследование прецедентных имен в российской и американской рекламе: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2006.

9. *Нахимова Е. А.* Прецедентные имена в массовой коммуникации. – Екатеринбург, 2007.

10. *Слышкин Г. Г.* От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М., 2000.